

Silvester in Deutschland



Man feiert Silvester am 31. Dezember. Glockengeläut mit wohltönendem Klang beendet das alte Jahr und beginnt das neue Jahr. Es werden wie in Russland Gäste eingeladen.

Сильвестр празднуется 31 декабря. Старый год провожают и встречают новый год под мелодичный звон колоколов. Так же, как и в России, люди приглашают гостей.



Es ist vor allem ein Fest der Erwachsenen. Sie feiern das Ende des alten und den Beginn des neuen Jahres. Anders als zu Weihnachten — dem Fest der Familie — treffen sich zu Silvester Freunde und feiern zusammen. Das Fest beginnt normalerweise am Abend und endet nach Mitternacht. Manchmal dauert es auch bis in die frühen Morgenstunden des 1. Januars. Geschenke aber gibt es normalerweise nicht.

Это, прежде всего, праздник для взрослых. Они празднуют конец старого и начало нового года.

В отличие от Рождества — семейного праздника — на Новый год встречаются с друзьями и вместе празднуют. Празднование обычно начинается вечером и заканчивается после полуночи. Иногда празднование длится до раннего утра 1 января. Обычно подарки в этот день не дарятся.



Feste zum Jahreswechsel gab es eigentlich immer schon. Die Kirche gab diesen alten heidnischen Festen neue christliche Bedeutungen. Der 31. Dezember hat seinen Namen von Papst Silvester I. Er war von 314 bis 335 das Oberhaupt der christlichen Kirche. Dieser Papst bekehrte den römischen Kaiser Konstantin den Großen zum Christentum. Der wiederum machte es zur Staatsreligion und es verbreitete sich im ganzen Römischen Reich. Im Jahre 354 feierte man zum ersten Mal «Silvester».

Праздники по поводу смены года были всегда. Церковь придала этим старым языческим праздникам новое христианское значение. 31-ое декабря получило свое название от Папы Сильвестра I. Он был с 314 по 335 года главой христианской церкви. Этот Папа обратил римского императора Константина Великого в христианство. Который в свою очередь сделал христианство государственной религией, и это распространилось по всей Римской империи. В 354 году в первый раз отмечался «Новый Год» – «Сильвестр».

Viele Familien feiern den Silvesterabend mit ihren Freunden zu Hause, besuchen eine Silvesterfeier, einen Silvesterball oder ein Restaurant. Kinder treffen sich in den Abendstunden auf der Straße und ziehen umher. Es macht ihnen Spaß, sich gegenseitig oder andere Leute mit «Knallern» zu erschrecken. Wer jedoch einen Hund hat, der geht zu Silvester ungern nach draußen. Der kleine Kerl möchte sich nämlich vor dem Lärm und dem Krach am liebsten in einer dunklen Ecke verstecken und zittert am ganzen Leib. Hunde hören bekanntlich achtmal besser als Menschen.

Многие семьи празднуют Новый год со своими друзьями дома, посещают праздники, новогодние балы или ресторан. Дети встретятся в вечерние часы где – то на улице и прогуливаются по округе. Им нравится, пугать друг друга или других людей хлопушками. Те же, кто имеет собаку, не любят выходить на улицу в Новый год. Маленький пёсик предпочитает на самом деле скрыться от шума и гама в каком – нибудь темном углу и дрожит всем телом. Собаки, как известно,

Mittelpunkt des Festes ist ein feierliches Essen. Karpfenessen und Pfannkuchen sind traditionelle Speisen an diesem Tag in Deutschland. Am Silvester trinkt man Sekt oder Wein.

Главным атрибутом праздника является праздничный стол. Блюда из карпа и блинчики – традиционная еда этого праздника в Германии. На Сильвестр пьют шампанское или вино.



Oft geht man gemeinsam in ein Restaurant zu einem Silvesterball. Viele deutsche Restaurants veranstalten Masken-bälle. In Deutschland ist Silvester ein sehr beliebter Feiertag. Man feiert dieses Fest ganz anders als Weihnachten. Часто люди отправляются в рестораны или на традиционный новогодний бал. Многие немецкие рестораны устраивают балы – маскарады. Сильвестр в Германии – очень популярный праздник. Этот праздник празднуется совсем по-другому, в отличие от Рождества.



Die Zahl der Silvesterbräuche ist groß, die Leute wollen Fragen an das Schicksal stellen. In lustigen Kreisen ist das Bleigießen und Lebenslichterschwimmen beliebt.

Количество новогодних обычаев очень велико, люди хотят узнать свою судьбу. В веселых компаниях популярно гадание на свинце или цинке.



Den Höhepunkt des Silvesterfestes bildet das Feuerwerk. Es beginnt um zwölf Uhr Mitternacht und verjagt symbolisch die Geister des alten Jahres. Die Menschen stoßen mit einem Glas Sekt an; wünschen sich alles Gute für das neue Jahr; betrachten oder beteiligen sich am Feuerwerk und telefonieren mit ihren Verwandten und Freunden, die andernorts feiern.

Изюминкой празднования Сильвестра является фейерверк. Он начинается в 12 часов по полночи и символически изгоняет духов старого года. Люди чокаются бо
желают друг другу всего наилучшего в новом году, наблюдают или принимают участие сами в фейерверках и звонят своим родственникам и друзьям, отмечающим праздник где-то в других местах.



Um 12 Uhr ruft man: Prosit Neujahr! Das Wort «Prosit» kommt aus dem Lateinischen und bedeutet «Es soll uns nützen».

В 12 часов все провозглашают «Да здравствует (Прозит) Новый год!». Слово «Prosit» произошло из латинского языка и означает «да здравствует».

